

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Band: 32 (1976)
Heft: 2

Rubrik: Wortgebrauch

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gehen Sie doch bitte mal nach seitwärts!

„Ich tat einen Schritt nach rückwärts und fiel hin“, schrieb einer. Geschieht ihm recht, meine ich; hingefallen — sprachlich — ist er ja ohnehin. Wenn also einer einen Schritt *nach rückwärts* tut oder unüberlegt *nach vorwärts* stürmt oder mit dem Lift *nach abwärts* fährt, dann werde ich sauer. Genau so sauer reagiere ich, wenn einer abends spät „nach heimwärts“ zieht oder sich „nach seitwärts in die Büsche schlägt“, wenn ein Flugzeug oder eine Rakete „nach himmelwärts“ entschwindet oder die Preisentwicklung wieder einmal steil „nach aufwärts“ gerichtet ist.

Es mag sein, daß die letztgenannten Beispiele konstruiert wirken. Aber ist nicht *nach rückwärts* schon so verbreitet, daß manch einer geneigt ist, darüber hinwegzuhören? Das ist sehr bedauerlich, denn ohne Zweifel ist der Lapsus ein deutliches Zeichen der Sprachverlotterung. In dem Wortteil *-wärts* ist nämlich die Richtung bereits enthalten, es bedarf somit des vorgesetzten *nach* nicht. *Rückwärts* steht für *nach hinten*, *vorwärts* für *nach vorne*, *seitwärts* für *nach der Seite*. Man schreitet rückwärts und nicht nach rückwärts, ein Aufzug fährt abwärts oder aufwärts, je nach Wunsch, nicht aber nach abwärts und nach aufwärts.

Nebenbei bemerkt: Die Umstandswörter der Familie *-wärts* dürfen nicht zu Verhältniswörtern mit dem Genitiv „umfunktioniert“ werden. Man kann nicht „seitwärts des Hauses“ einen Blumengarten anlegen oder „rückwärts der Garage“ einen Birnbaum pflanzen. Weder „abwärts des Flusses wird eine neue Brücke gebaut“, noch die in Kriegsberichten etwa auftretende Wendung „vorwärts unserer Stellung schlug eine feindliche Granate ein“ kann gutgeheißen werden. Sonst droht die Gefahr, daß bald einer kommt und mit demselben Recht behauptet, „alles Geld sei weg seiner Kasse“, oder einen unschuldigen Besucher mit den harten Worten „fort, Unglücklicher, meiner Tür!“ von dannen weist. Man sehe sich vor; Sprachschänder sind zu allem fähig ...

David

Haben Sie auch schon etwas ‚unter Beweis gestellt‘, statt es zu beweisen?

Jean Paul hat es einmal ausgesprochen, wie wertvoll für ihn jedes neugebildete Wort sei, um seinen Bedarf an Halb- und Viertelfarben zu decken. Immer wieder zeichnen sich große Dichter in der Erschaffung neuer Wörter und Wortbilder aus. Wer aber sind jene, die sinnlose Wortgefüge erfinden? Wer war zum Beispiel der Unhold, der zum erstenmal etwas „unter Beweis gestellt“ hat? Ob er aufzuspüren ist oder nicht, jedenfalls gehört er an den Schandpfahl.

Ich kann, wenn es mir beliebt, mein Licht unter den Scheffel stellen (obwohl der Evangelist Matthäus davon abrät), und selbst diejenigen, die nicht wissen, daß dieses Raummaß einst ein offener Kasten war, begreifen das Bild. Wohin aber gerät etwas, das ich unter Beweis stelle? Der Ausdruck besagt, daß ich es darunter stelle, also ins Verborgene, Verdeckte, und ich würde mich schön dagegen verwahren, wenn man mir eine solche Dummheit zutraute. Es ist ein hoffnungsloses Verfahren, etwas zu beweisen, wenn man es unter den Beweis stellt, anstatt ihn schlichtweg zu liefern.

v. W.